

Tolktaxan

Tillämpningsområde

Enligt förordningen (1979:291) om tolktaxa gäller taxan för tolkning vid allmän domstol, förvaltningsdomstol, Arbetsdomstolen, Marknadsdomstolen, hyresnämnd, arrendenämnd, Statens va-nämnd, polismyndighet, Åklagarmyndigheten och Kronofogdemyndigheten. Taxan är inte tillämplig vid skriftlig översättning.

Skatterättsliga frågor

Beloppen i taxan är angivna exklusive mervärdesskatt. Tolkar som är näringsidkare ska därför göra tillägg för mervärdesskatten. I 11 kap. mervärdesskattelagen (1994:200) finns bestämmelser som bl.a. anger att en faktura ska innehålla uppgift om beskattningsunderlag, skattesats och mervärdesskattebelopp.

Beloppen som står inom parentes i tabell 1 och 2 inkluderar ett schablontillägg för socialavgifter. Det gäller vid arvode till tolkar som är godkända för F-skatt eller när arvode ska betalas ut till en juridisk person såsom aktiebolag eller handelsbolag. Schablontillägget för tolkar med F-skatt och juridiska personer grundar sig på nivån för arbetsgivaravgifter.

För de tolkar som inte bedriver näringsverksamhet är domstolen att anse som tolkens tjänsteställe. All ersättning som utgår enligt 15 § tolktaxan är således skattepliktig och föranleder skatteavdrag (se rättsfall efter tolktaxan).

Ytterligare vägledning för hur domstolen kan hantera dessa frågor finns på Sveriges Domstolars intranät.

Statligt ramavtal

Kammarkollegiet har ansvaret för den statliga inköpssamordningen när det gäller tolkförmedlingstjänster. Ett nytt ramavtal började gälla den 1 november 2013 och löper t.o.m. den 31 oktober 2015. Mer information om ramavtalet och den rangordning som gäller för respektive län finns på hemsidan www.avropa.se.

Ramavtal påverkar inte domstolens möjlighet att anlita tolk utan att gå via tolkförmedling. Domstolen kan alltid direkt vända sig till en tolk och förordna denne för tolkuppdraget.

Rättstolkar m.m.

På Kammarkollegiets webbplats www.kammarkollegiet.se finns uppgift om på vilka språk auktoriserade tolkar finns att tillgå samt information om god tolksed. Där finns även ett sökbart register med kontaktuppgifter till auktoriserade tolkar i olika språk. Det går även att särskilt söka efter auktoriserade tolkar med speciell kompetens som rättstolk. Kammarkollegiet driver också en webbplats med ett register för tolkar som inte är auktoriserade, men som har genomgått en s.k. sammanhållen grundutbildning (www.tolkregistret.se).

Sedan den 1 oktober 2013 gäller enligt rättegångsbalken att en domstol som anlitar en tolk, om möjligt, ska anlita en tolk som är auktoriserad. Domstolsverkets uppfattning är att domstolen i första hand bör anlita en auktoriserad tolk som har fått bevis om speciell kompetens som rättstolk. I andra hand bör en auktoriserad tolk utan speciell kompetens anlitas. Om det inte är möjligt att anlita en auktoriserad tolk får annan tolk anlitas, t.ex. en tolk som genomgått en s.k. sammanhållen grundutbildning.

Anlitas en tolk som inte är auktoriserad ska denna normalt ersättas enligt arvodesnivå I. Det är först om Kammarkollegiet inte anordnar prov i språket i fråga som det är aktuellt att ta ställning till om ersättning enligt arvodesnivå II kan utgå. Ersättning enligt arvodesnivå III är förbehållen av Kammarkollegiet auktoriserade tolkar som har erhållit bevis om speciell kompetens som rättstolk i språket i fråga (se 2 § Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa).

Domstolen bör vara uppmärksam på att tolkning kräver stark koncentration. Under längre tolkningar kan tolken behöva kortare vilopausar med rimliga mellanrum. När det gäller tolkning till/från teckenspråk krävs det ibland att två eller flera tolkar arbetar tillsammans beroende på uppdragets art och längd. För

att tolken ska kunna förbereda sig och fullgöra sitt uppdrag kan det ibland vara lämpligt att viktigare handlingar i målet (t.ex. stämningsansökan, underinstansens dom eller beslut, överklagandeskrivelser m.m.) skickas till tolken i förväg. Vilken information tolken behöver få del av för att kunna fullgöra sitt uppdrag och på vilket sätt handlingar bör förmedlas till tolken före en förhandling får avgöras efter en bedömning i varje enskilt fall. Domstolen bör dock så långt det är möjligt tillmötesgå en tolks begäran om att före förhandlingen få ta del av relevanta handlingar i målet (se Justitiekanslerns beslut den 23 oktober 2013, dnr 3535-13-21).

Förordnade tolkar är uppdragstagare hos domstolen och omfattas därför, enligt beslut av Justitiekanslern, av samma sekretessregler som domstolens anställda (se bl.a. ovan nämnda beslut av Justitiekanslern den 23 oktober 2013).

Tidsintervall

Tidsintervallen i bilagan anges genom symbolerna för mindre än eller lika med (\leq) och större än ($>$). Det första intervallet i tabellerna är således arvodesgrundande tid som är mindre än eller lika med en timme. Det andra intervallet är större än en timme men mindre än eller lika med 1 timme och 30 minuter. Resterande intervall är uppbyggda på samma sätt.



Domstolsverkets föreskrifter om tolktaxa;

beslutade den 15 november 2013

Domstolsverket föreskriver med stöd av förordningen (1979:291) om tolktaxa att följande taxa ska gälla.

Tillämpningsområde

1 § Bestämmelser om taxans tillämpningsområde finns i förordningen (1979:291) om tolktaxa.

Taxebelopp

2 § Taxan skiljer mellan tolkning vid domstol (tabell 1 i bilaga) och tolkning vid polis-, åklagar- och kronofogdemyndighet (tabell 2 i bilaga). Till tabell 1 hänförs även hyresnämnd, arrendenämnd och Statens va-nämnd. Inom varje tabell finns tre skilda ersättningsnivåer beroende på tolkens kvalifikationer. Den högsta ersättningsnivån, arvodesnivå III, gäller för av Kammarkollegiet auktoriserad tolk som har erhållit bevis om speciell kompetens som rättstolk i språket i fråga. Arvodesnivå II avser tolk som auktoriserats av Kammarkollegiet i språket i fråga samt tolk för hörsel- och talskada som utexaminerats av Tolk- och översättarinstitutet vid Stockholms universitet. Övriga tolkar hänförs till arvodesnivå I. Till arvodesnivå II kan även icke auktoriserad tolk hänföras om Kammarkollegiet inte anordnat särskilt prov i språket i fråga och uppdraget enligt den arvoderande myndighetens mening bör ersättas enligt arvodesnivå II. Vad som sägs om tolkar som auktoriserats av Kammarkollegiet äger motsva-
(DV:s dnr 1626-2013)

rande tillämpning på tolkar som tidigare blivit auktoriserade av Kommerskollegium.

3 § Arvode ska alltid utgå med belopp motsvarande minst 1 timmes arvodesgrundande tid.

Vid tolkning vid häktningsförhandling som äger rum på lördag, söndag eller annan allmän helgdag ska arvode utgå med belopp motsvarande minst 2 timmars arvodesgrundande tid.

4 § För tolkning vid domstol utgår arvode enligt tabell 1 i bilaga. För tolkning vid polis-, åklagar- och kronofogdemyndighet utgår arvode enligt tabell 2 i bilaga.

5 § Ersättning beräknas för varje uppdrag för sig. Då uppdraget sträcker sig över mer än en dag beräknas ersättningen för den sammanlagda tiden. Grundbeloppet utgår således endast en gång per uppdrag. Tolkning vid häktningsförhandling eller annan förhandling som inte är huvudförhandling anses som särskilt uppdrag. Likaså anses tolkning vid ny huvudförhandling i samma mål som särskilt uppdrag.

6 § Som arvodesgrundande tid räknas den sammanhängande tid under en och samma dag som tolken står till myndighetens förfogande. Tiden räknas från den tidpunkt till vilken tolken är kallad och har infunnit sig. I tiden inräknas varje uppehåll med undantag av normal måltidspaus.

7 § Äger tolkning rum på obekvämt arbetstid utgår tillägg med följande belopp för varje påbörjad halvtimme:

Måndag till fredag kl. 00.00-07.00 och 18.00-24.00

70 kr (arvodesnivå I), eller 92 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

108 kr (arvodesnivå II), eller 142 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

125 kr (arvodesnivå III), eller 164 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt.

Äger tolkning rum söndag, annan allmän helgdag än nedan eller lördag kl. 00.00-24.00 utgår tillägg med följande belopp för varje påbörjad halvtimme:

116 kr (arvodesnivå I), eller 152 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

170 kr (arvodesnivå II), eller 223 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

220 kr (arvodesnivå III), eller 289 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

Från kl. 18.00 på dag före långfredagen till kl. 07.00 på dagen efter annandag påsk eller från kl. 18.00 på dag före pingstafton, midsommarafton, julafton eller nyårsafton till kl. 07.00 på vardag närmast efter helgdagsaftonen utgår tillägg för varje påbörjad halvtimme med belopp motsvarande dubbelt tillägg på tid måndag till fredag kl. 00.00-07.00 och 18.00-24.00.

Avvikelse från taxan

8 § Det sammanlagda ersättningsbeloppet enligt taxan får överskridas om uppdraget varit av särskilt svår beskaffenhet. Detta kan vara fallet om t.ex. tolkuppdraget avsett mer än ett språk eller om uppdragets art krävt fackkunskap inom ett ovanligt område. Taxan får också överskridas om det föreligger synnerliga svårigheter att finna en tolk. Att s.k. simultantolkning förekommer bör inte medföra överskridande av ersättningsbeloppet.

9 § Taxan får underskridas om tolken varit vårdslös eller försumlig eller visat oskicklighet vid utförande av uppdraget.

Taxans omfattning

10 § Taxan omfattar allt arbete inom uppdraget och även ersättning för tidsspillan om högst 30 minuter.

Tidsspillan

11 § Tidsspillan avser i allmänhet sådan tid då tolkens arbetstid tas i anspråk trots att den inte utgör arvodesgrundande tid.

Det måste från fall till fall avgöras vad som kan anses utgöra tidsspillan vid visst uppdrag. Restid ska dock alltid anses som ersättningsgill tidsspillan.

12 § Normal måltidspaus utgör inte tidsspillan.

13 § Tidsspillan ersätts till den del sammanlagd tidsspillan överstiger 30 minuter.

14 § Ersättning utgår per påbörjad timme enligt följande:

175 kr (arvodesnivå I), eller 230 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

242 kr (arvodesnivå II), eller 318 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

321 kr (arvodesnivå III), eller 422 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

Under obekvämt arbetstid utgår enligt 7 § tillägg för varje påbörjad halvtimme enligt följande:

70 kr (arvodesnivå I), eller 92 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

108 kr (arvodesnivå II), eller 142 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

125 kr (arvodesnivå III), eller 164 kr inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt

Utlägg

15 § Kostnader för resa, logi och uppehälle ersätts högst med de belopp som anges i de avtal om reseförmåner vid tjänstereisa som gäller inom Domstolsverkets verksamhetsområde.

Mervärdesskatt

16 § Beloppen i taxan anges exklusive mervärdesskatt.

Tolkförmedling

17 § Om en tolk anskaffas genom en tolkförmedling eller liknande organ får, utöver ersättning enligt taxan, ersättning utgå för förmedlingskostnaden med skäligt belopp.

-
1. Dessa föreskrifter träder i kraft den 1 januari 2014, då Domstolsverkets föreskrifter (DVFS 2012:14) om tolktaxa upphör att gälla.
 2. Äldre föreskrifter ska tillämpas i fråga om yrkande om ersättning till tolk som framställs före den 1 januari 2014.
 3. Har huvudförhandling hållits före den 1 januari 2014 men dom eller slutligt beslut i målet meddelas efter detta datum, äger äldre föreskrifter fortfarande tillämpning.

DOMSTOLSVERKET

Barbro Thorblad

Agneta Kornstrand

Tabell 1 - Tolkning vid domstol

(belopp inom parentes avser arvode inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt)

Arvodes- grundande tid	≤1 tim		>1 tim - ≤1 tim 30 min		>1 tim 30 min - ≤2 tim		>2 tim - ≤2 tim 30 min		>2 tim 30 min - ≤3 tim	
Arvodesnivå I	323	(424)	439	(577)	555	(729)	671	(882)	787	(1 034)
Arvodesnivå II	441	(580)	611	(803)	781	(1 026)	951	(1 250)	1 121	(1 473)
Arvodesnivå III	557	(732)	777	(1021)	997	(1 310)	1 217	(1 599)	1 437	(1 889)

Arvodes- grundande tid	>3 tim - ≤3 tim 30 min		>3 tim 30 min - ≤4 tim		>4 tim - ≤4 tim 30 min		>4 tim 30 min - ≤5 tim		>5 tim - ≤5 tim 30 min	
Arvodesnivå I	903	(1 187)	1019	(1 339)	1 135	(1 492)	1 251	(1 644)	1 367	(1 797)
Arvodesnivå II	1 291	(1 697)	1 461	(1 920)	1 631	(2 143)	1 801	(2 367)	1 971	(2 590)
Arvodesnivå III	1 657	(2 178)	1 877	(2 467)	2 097	(2 756)	2 317	(3 045)	2 537	(3 334)

Arvodesgrundande tid överstiger 5 tim 30 min

Arvode enligt ovan jämte följande påslag:

Arvodesnivå I 116 (152) kr per påbörjad halvtimme

Arvodesnivå II 170 (223) kr per påbörjad halvtimme

Arvodesnivå III 220 (289) kr per påbörjad halvtimme

Tabell 2 - Tolkning vid polis-, åklagar- och kronofogdemyndighet

(belopp inom parentes avser arvode inkl. socialavgifter och exkl. mervärdesskatt)

Arvodes- grundande tid	≤1 tim		>1 tim - ≤1 tim 30 min		>1 tim 30 min - ≤2 tim		>2 tim - ≤2 tim 30 min		>2 tim 30 min - ≤3 tim	
Arvodesnivå I	269	(354)	385	(506)	501	(658)	617	(811)	733	(963)
Arvodesnivå II	367	(482)	531	(698)	695	(913)	859	(1 129)	1023	(1 344)
Arvodesnivå III	470	(618)	679	(892)	888	(1 167)	1 097	(1 442)	1 306	(1 716)

Arvodes- grundande tid	>3 tim - ≤3 tim 30 min		>3 tim 30 min - ≤4 tim		>4 tim - ≤4 tim 30 min		>4 tim 30 min - ≤5 tim		>5 tim - ≤5 tim 30 min	
Arvodesnivå I	849	(1 116)	965	(1 268)	1 081	(1 421)	1 197	(1 573)	1 313	(1 726)
Arvodesnivå II	1 187	(1 560)	1 351	(1 775)	1 515	(1 991)	1 679	(2 207)	1 843	(2 422)
Arvodesnivå III	1 515	(1 991)	1 724	(2 266)	1 933	(2 540)	2 142	(2 815)	2 351	(3 090)

Arvodesgrundande tid överstiger 5 tim 30 min

Arvode enligt ovan jämte följande påslag:

Arvodesnivå I 116 (152) kr per påbörjad halvtimme

Arvodesnivå II 164 (216) kr per påbörjad halvtimme

Arvodesnivå III 209 (275) kr per påbörjad halvtimme

RÄTTSFALL RÖRANDE TILLÄMPNINGEN AV TOLKTAXAN

Ersättning för återkallat tolkuppdrag bör som regel utgå endast om uppdraget har medfört att tolken gått miste om en inkomst som tolken annars skulle ha kunnat få. Om så skulle vara fallet bör tolken, inom ramen för vad tolken kunnat få för tolkuppdraget, i princip vara berättigad till ersättning för inkomstbortfallet. Hänsyn bör emellertid också tas till i vad mån tolken har haft möjlighet att skaffa något annat uppdrag som ersättning för det återkallade eller på annat sätt kompensera inkomstförlusten (se NJA 1984 s. 334 I, jfr dock NJA 2012 s. 905). Ett liknande resonemang har förts i fråga om ersättning till domstolstolk för det fall att tolkuppdraget tagit kortare tid i anspråk än vad som ursprungligen avsetts (se NJA 1984 s. 334 II).

Efter 1984 års rättsfall har Högsta domstolen modifierat sitt ställningstagande i frågan om hur ersättning ska bestämmas när en tolks uppdrag återkallas med kort varsel eller först sedan uppdraget slutförts (se NJA 2012 s. 905 I och II). Högsta domstolen har i dessa avgöranden slagit fast att ersättningen för ett kortare tolkuppdrag som avbeställs med kort eller inget varsel – varmed avses tolkningsuppdrag under högst någon dag eller två som avbeställs med mindre än 48 timmars varsel – ska bestämmas på ett taxeliknande sätt som utgår från att tolken inte har kunnat utnyttja den reserverade tiden för annat ersättningsgillt arbete. Ersättning ska då utgå för arbete och tidsspillan som om uppdraget hade genomförts enligt bokningen. Det gäller inte om något annat följer av t.ex. ett ramavtal.

Reglerna som finns i 18 kap. 14 § och 31 kap. 9 § rättegångsbalken torde inte gälla i de fall en tolk begär ersättning. En tolk har inte ansetts vara bunden av bestämmelserna i 18 kap. 14 § och 31 kap. 9 § rättegångsbalken och behöver därför inte lämna sin kostnadsräkning innan handläggningen i allmän domstol avslutas. Ett yrkande om ersättning ska således prövas i sak även om det kommer domstolen tillhanda efter det att handläggningen av målet avslutats (Svea hovrätt, avd. 9, beslut 1983-09-22, SÖ 94).

I fråga om ersättning för restid har taxan ansetts innebära att ersättningen ska beräknas utifrån den sammanlagda restiden – utöver 30 minuter – för den period som tolkuppdraget avsett (jfr NJA 1976 s. 699 och se NJA 1983 C44).

Tolk har i mål om inkomstbeskattning ansetts ha sitt tjänsteställe vid den domstol där respektive tolkuppdrag utförts. Resor till och från domstolen har därför inte ansetts som tjänsteresor utan som resor mellan bostaden och arbetsplatsen (se HFD 2013 ref. 19). Skatteavdrag ska därför göras på hela den ersättning för resor till och från domstolen och övernattnings- och tjänstgöringsorten som tolken tillerkänns av domstolen (se Kammarrätten i Jönköping, dom 1996-02-02, mål 1800-1995). Att tolken vid inkomstbeskattning anses ha sitt tjänsteställe vid domstolen kan inte tas till intäkt för att tolken inte skulle vara berättigad till ersättning för resa till och från domstolsorten eller för logi och uppehälle på domstolsorten (se Hovrätten över Skåne och Blekinge, beslut 2002-11-12, mål Ö 2123-02 och RH 2008:75).

Tolkning vid två häkttningsförhandlingar i samma mål har ansetts utgöra två särskilda uppdrag och har gett tolken rätt till ersättning med ett grundbelopp för vardera förhandling (se NJA 2000 s. 659).

Tillägg enligt 7 § vid tolkning på obekvämt arbetstid kan endast utgå för tid under vilken arbete faktiskt utförs (se NJA 2008 s. 373).

Utlägg för resa, logi och uppehålle

Beloppen har sin grund i avtal mellan staten och de statsanställda, Villkorsavtal/Villkorsavtal-T (Villkorsavtalen). Avtalen kan komma att ändras under 2014. Läsaren bör därför kontrollera att de belopp som anges i det följande är korrekta. Kontroll kan göras på Sveriges Domstolars intranät eller webbplatsen www.domstol.se.

Avtal inom Domstolsverkets verksamhetsområde

Villkorsavtalen

– främst 10 kap. Ersättning vid tjänsteresa och förrättning

Avtal om förmåner m.m. i samband med tjänsteresa inom och utom riket, tillfällig anställning och dubbel bosättning (DV:s lokala reseavtal)

– främst 3 § jämte bilaga

De vanligaste preliminära beloppen 2014

	Villkors- avtalen		DV:s lokala reseavtal		Summa
Resa med egen bil	18:50 kr	+	12 kr	=	30:50 kr/mil
Endagsförrättning (vid förrättning minst 10 km utanför det vanliga tjänstestället eller bostaden)					
- vid bortovaro över 6 timmar			154 kr	=	154 kr
- vid bortovaro över 10 timmar			220 kr	=	220 kr
- vid bortovaro över 12 timmar			440 kr	=	440 kr
Flerdygnsförrättning (minst 50 km från den vanliga verksamhetsorten)					
- hel dag	220 kr	+	220 kr	=	440 kr/dag
- del av dag:					
1. avresa före kl 12.00 eller hemkomst efter kl 19.00	220 kr	+	220 kr	=	440 kr/dag
2. övriga fall	110 kr	+	154 kr	=	264 kr/dag
Måltidsavdrag					
för frukost vid flerdygnsförrättning	- 44 kr		- 44 kr	=	- 88 kr
Måltidsavdraget halveras för avrese- och hemkomstdagen då halvt traktamente betalas	- 22 kr		- 22 kr	=	- 44 kr

Mervärdesskatt

För de som är redovisningsskyldiga för mervärdesskatt tillkommer sådan skatt med 25 procent.

Timkostnadsnormerna och prisbasbeloppet

	Timkostnadsnorm för den som är godkänd för F- skatt exklusive mervärdesskatt	Timkostnadsnorm för den som inte är godkänd för F-skatt* exklusive mervärdesskatt	Prisbasbelopp
2014	1 276 kr	971 kr	44 400 kr
2013	1 242 kr	945 kr	44 500 kr
2012	1 205 kr	917 kr	44 000 kr
2011	1 166 kr	887 kr	42 800 kr
2010	1 134 kr	863 kr	42 400 kr
2009	1 104 kr	840 kr	42 800 kr
2008	1 081 kr	816 kr	41 000 kr
2007	1 056 kr		40 300 kr

* Märk att uppdragstagare, exempelvis offentliga ombud som inte bedriver näringsverksamhet, tillhör denna kategori.

Information och beställning

Mer information om Sveriges Domstolar hittar du på vår webbplats www.domstol.se. Där kan du också få ytterligare upplysningar om rättshjälp och även ladda hem denna publikation som pdf-fil eller beställa tryckta exemplar. Tryckta exemplar kan även beställas på adressen Domstolsverket, 551 81 Jönköping.

Producerad av Enheten för kommunikation, Domstolsverket
551 81 Jönköping • 036-15 53 00 • www.domstol.se

Tryckt av Edita Brobergs AB, Falun, januari 2014
Omslagsfoto Patrik Svedberg
Dnr 2013-2013
ISSN 0282-9711



SVERIGES DOMSTOLAR